Porównanie tłumaczeń Wyjścia 6:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto naczelnicy domów swoich ojców: Synowie Rubena, pierworodnego Izraela: Henoch i Palu, Chesron i Karmi. To są rodziny Rubena. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto naczelnicy rodów swoich ojców: Synowie Rubena, pierworodnego Izraela: Henoch i Palu, Chesron i Karmi. To są rodziny Rubena. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto naczelnicy domów ich ojców: synowie Rubena, pierworodnego Izraela: Henoch, Pallu, Chesron i Karmi. To są rodziny Rubena. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A cić są przedniejsi z domów ojców ich; synowie Rubena, pierworodnego Izraelowego: Henoch i Falu, Hesron, i Charmi. Teć są rodzaje Rubenowe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci są przedniejszy domów w rodziech ich. Synowie Ruben, pierworodnego Izraelowego: Henoch i Fallu, Hesron i Charmi. Te rodzaje Ruben. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto naczelnicy rodów: synowie Rubena, pierworodnego Izraela: Henoch i Pallu, Chesron i Karmi; to są rodziny Rubena. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto naczelnicy rodów: synowie Rubena, pierworodnego Izraela: Henoch i Pallu, Chesron i Karmi. To są rodziny Rubena. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto naczelnicy rodów: synowie Rubena, pierworodnego Izraela – Henoch i Pallu, Chesron i Karmi – to są rodziny Rubena. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto naczelnicy poszczególnych rodów: Synowie Rubena, pierworodnego Izraela: Henoch, Pallu, Chesron i Karmi. To są rodziny Rubena. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Symeona: Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Cochar i Szaul, syn Kanaanitki. To są rodziny Symeona. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są głowy rodów ich ojców. Synowie Reuwena, pierworodnego Jisraela: Chanoch, Palu, Checron i Karmi. To są rodziny Reuwena.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це страшини домів за своїми родами. Сини Рувима, первородного Ізраїля: Енох і Фаллус, Асрон і Хармі; це родини Рувима. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto głowy ich rodów: Synowie Reubena, pierworodnego Israela: Chanoch, Fallu, Checron i Charmi. Oto rodziny Reubena. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto głowy domu ich ojców: Synami Rubena, pierworodnego Izraela, byli: Chanoch i Pallu, Checron i Karmi. To są rodziny Rubena. |